

·Транс-региональная сеть для инноваций и передачи технических знаний в целях улучшения здравоохранения·Rete transregionale per l'innovazione ed il trasferimento tecnologico per il miglioramento della sanita`·Transregional Network for Innovation and Technology Transfer to Improve Health Care·

# ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ БОЛЬНИЦА ВАЛДОЛТРА



  
cooperazione territoriale europea  
programma per la cooperazione  
transfrontaliera  
**Italia-Slovenia**  
evropsko transfrontalno sodelovanje  
programi čezmejnega sodelovanja  
**Slovenija-Italija**

2007-2013  
  
Investiamo nel  
vostro futuro!  
Naložba v vašo  
prihodnost!  
[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)  
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale  
Projekt sofinanciran iz Evropskega skladu za regionalni razvoj.

---

Брошюра

»Ортопедическая больница«

Текст: научные сотрудники ортопедической больницы Валдолтра

перевод: EUROTRANSLATE, d.o.o., Ljubljana

Дизайн: д-р Франя Шулек и Бранко Веладжич

Фото: Ортопедическая больница Валдолтра

Графика: по предложению Trans2Care

Печать: Типография Век, Копер

Тираж: 500

Издатель: Ортопедическая больница Валдолтра, июль 2014

---



Ортопедическая больница Валдолтра  
Jadranska cesta 31, SI-6280 Ankaran

[info@ob-valdoltra.si](mailto:info@ob-valdoltra.si)

<http://www.ob-valdoltra.si/>

[info@ob-valdoltra.si](mailto:info@ob-valdoltra.si)

# ОПЕРАТИВНАЯ ПРОГРАММА ТРАНСГРАНИЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА СЛОВЕНИИ - ИТАЛИИ

2007-2013

Ортопедическая больница Валдолтра успешно включена в программу трансграничного сотрудничества Словения – Италия в качестве стратегического партнера в двух европейских проектах, e-Health (e-Здоровье на трансграничной территории) и Trans2Care (Транс -региональная сеть для инновации и передачи технологических знаний, предназначенных для улучшения здравоохранения). Селью обоих проектов является создание системы, которая позволяет постоянный, двусторонний обмен знаний между партнерами, участвующими в проекте, а также промышленными компаниями и другими заинтересованными сторонами в создании инновационных продуктов и услуг для улучшения здоровья общества.

**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ** - Территория Оперативной программы трансграничного сотрудничества Словения – Италия занимает площадь в 30.740 km<sup>2</sup>, имеет более 5,5 млн. человек и включает в себя, на словенской стороне, следующие регионы: Горишка, Горенска, Обално-крашка, Осреднесловенска и Нотранско-крашка; на итальянской стороне – провинция Удине, Гориция, Триест, Венеция, Падуа, Ровиго, Феррара и Равенна и дополнительно (по договору) провинции Порденоне и Тревизо. Основная цель программы сотрудничества между Словенией и Италией в период 2007-2013 годов – это, в первую очередь, повышение наглядности и конкурентноспособности территории, стремящейся к выполнению следующих специфических целей (*Источник: [www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)*):

- *обеспечение устойчивой пространственной интеграции;*
- *повышение конкурентноспособности и развития, основанного на знаниях общества;*
- *совершенствование системы коммуникации, а также социального и культурного сотрудничества между Словенией и Италией;*
- *повышение эффективности и успешности программы*



# СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПРОЕКТ TRANS2CARE

## «РОЛЬ ПАРТНЕРОВ»

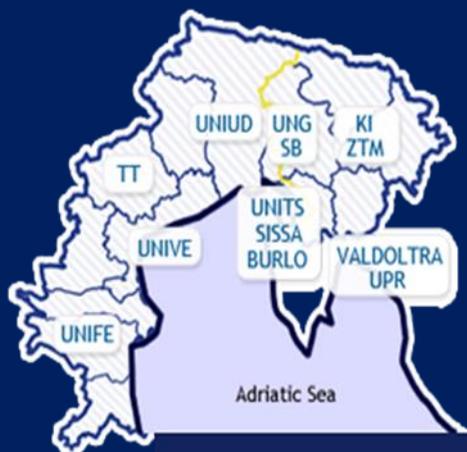
Роль партнеров в проекте — это достижение критической массы знаний, людских ресурсов и инфраструктуры. Проект Trans2Care включает в себя:

5 медицинских учреждений, обладающих специфическим опытом в гастроэнтерологии, кардиологии, ортопедии, патологии рака и предупреждающих о необходимости технического прогресса в сфере лечения заболеваний.

7 научно-исследовательских институтов, с передовыми знаниями и опытом в прикладной химии, предлагающие в области биосовместимых материалов, биохимии, молекулярной биологии и генетики, а также нейробиологии инновационные и технические решения.

1 агентство для передачи технологий, которое занимается исследованиями и рекламой, с целью продвижения инноваций в продукцию и услуги.

### ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ РАЙОН ОПЕРАТИВНОЙ ПРОГРАММЫ ТРАНСГРАНИЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА СЛОВЕНИЯ — ИТАЛИЯ ДЛЯ ПРОЕКТА TRANS2CARE



#### СЛО ПАРТНЕРЫ:

- ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ БОЛЬНИЦА ВАЛДОЛТРА
- UPR — УНИВЕРСИТЕТ В ПРИМОРЬЕ
- KI -ИНСТИТУТ ХИМИИ В ЛЮБЛЯНЕ
- ZTM — ИНСТИТУТ ТРАНСФУЗИОННОЙ МЕДИЦИНЫ
- UNG — УНИВЕРСИТЕТ — НОВА ГОРИЦА
- SB — БОЛЬНИЦА ОБЩЕГО ПРОФИЛЯ Д-РА ФРАНЦА ДЕРГАНЦА

#### ИТА ПАРТНЕРЫ:

- UNITS - UNIVERSITA` DEGLI STUDI DI TRIESTE
- SISSA - SCUOLA INTERNAZIONALE SUPERIORE
- BURLO - ISTITUTO BURLO GARAFOLO TRIESTE
- UNIUD - UNIVERSITA` DI UDINE
- TT - TREVISO TECNOLOGIA
- UNIVE - UNIVERSITA` CA` FOSCARI VENEZIA
- UNIFE - UNIVERSITA` DI FERRARA

# ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ БОЛЬНИЦА ВАЛДОЛТРА

»БОЛЬНИЦА С ТРАДИЦИЕЙ И ВИДЕНИЕМ В БУДУЩЕ«



Ортопедическая больница Валдолтра - **ОБВ** является первой аккредитованной больницей в Приморье по стандарту **NIAHO**, принятого от норвежского Дома по аккредитации **Det Norske Veritas**, базирующегося в США. Кроме стандарта **Joint Commission** он является единственным стандартом, который признан крупнейшими американскими медицинскими страховыми компаниями **Medicare** и **Medicaid**. Мы выбрали его, потому что он основан на стандартах семьи **ISO**; с учетом которых мы проводим некоторые виды деятельности внутри больницы.



Основной упор делается на комплексном управлении системой качества в больнице и управлении рисками в сфере безопасности, касающейся качественного лечения и ухода за больными во всех отделениях больницы.

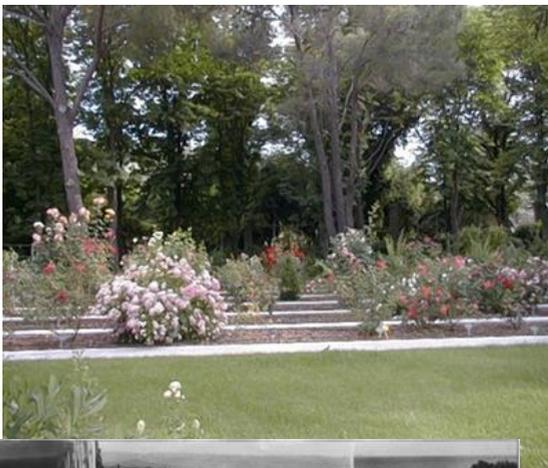
Поэтому полученный сертификат является большим признанием нашей работе, правильным шагом в столетнем пути нашего существования и развития, открывает нам возможности конкурирования на общем Европейском рынке и других рынках и, тем самым, способствует дальнейшему развитию больницы.



С этой целью, вместе с пятью словенскими партнерами, мы соединились в проекте под торговой маркой **Slovenia Medical**, под эгидой президента страны, с целью совместного выступления на зарубежных рынках и широкого предложения медицинского туризма.



Фундамент сегодняшней больницы Валдолтра, находящейся в спокойной и красивой части Адриатического побережья, между Копером и Триестом, положила группа добрых и храбрых мужчин и женщин с гуманитарной целью - в виде помощи детям, страдающим от туберкулеза.





Район Валдолтры (*it. Valle Oltra, Val d`Oltra*), имеющий благоприятный климат и много солнечных дней, расположенный с подветренной стороны, был очень благоприятным местом для лечения туберкулеза.

Поэтому не удивительно, что здесь одновременно открыли два медицинских учреждения для лечения туберкулезных заболеваний - в Волдолтре детский курорт - санаторий и в Анкаране санаторий по лечению туберкулеза легких.

Благодаря связи природной энергии этого края и положительной энергии человеческого стремления, Валдолтра сумела выжить даже в самые трудные исторические времена. Этот факт открывает тайну ее постоянного и прямолинейного развития.



# ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БОЛЬНИЦЫ

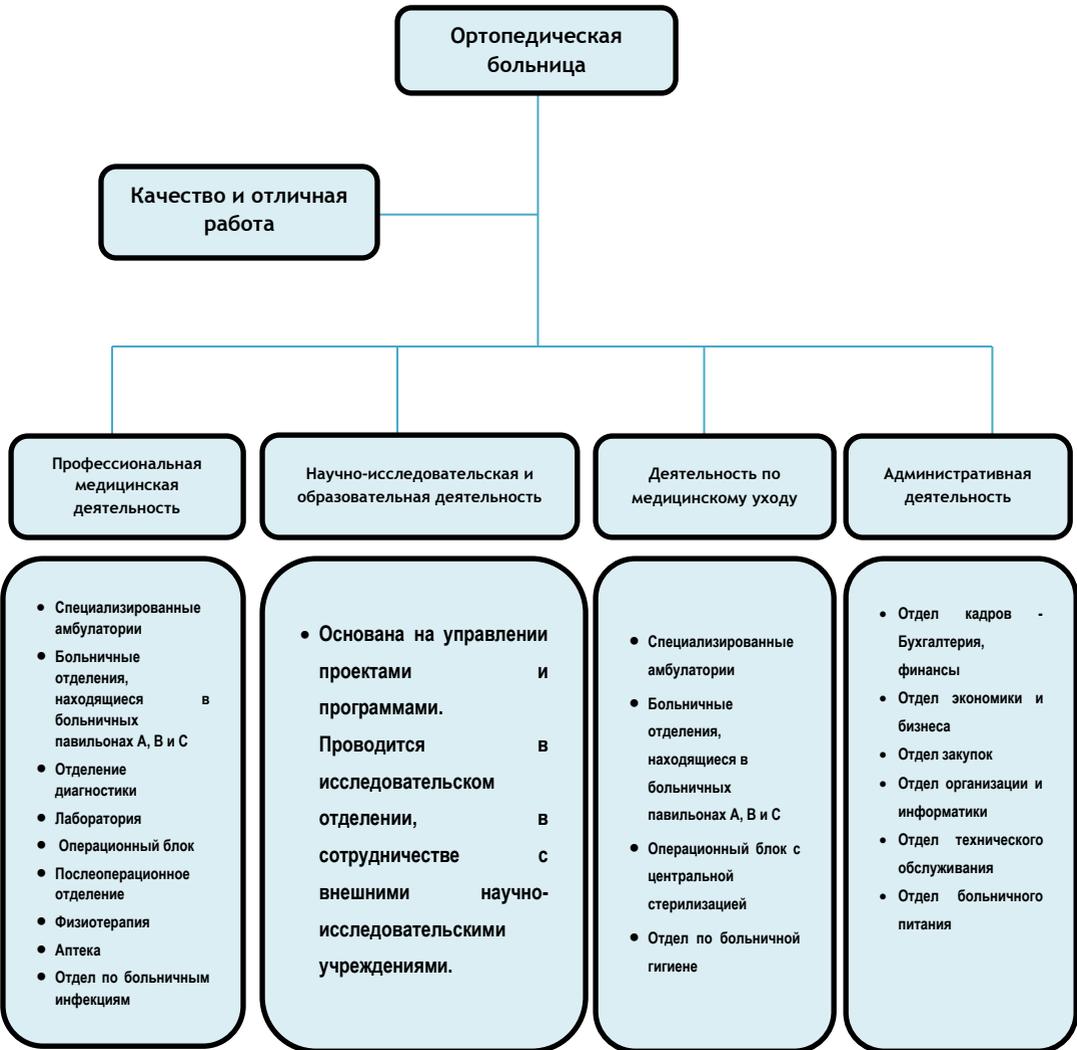


Сфера деятельности больницы Валдолтра является широкой и включает в себя следующие виды деятельности:

- больничная деятельность,
- амбулаторная деятельность,
- образовательная деятельность,
- исследовательская деятельность,
- другие деятельности, представляющие общий интерес и организованные для нормального функционирования больницы.

Согласно официальной статистики от 31. 12. 2011 года, в больнице в то время работало 318 человек, распределенных по различным отделениям больницы (табл. организационной структуры). В состав организационной структуры входят врачи специалисты и специализанты, средний медицинский персонал, фармацевты, медицинские работники с различным профессиональным профилем и немедицинские работники – администрация, питание, кадры, юридические услуги, информационная технология, научные исследования, техническое обслуживание и др.

# ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА БОЛЬНИЦЫ



Больница старательно заботится о непрерывном профессиональном росте своих сотрудников, как в медицинской сфере, так и в сфере научно-исследовательской деятельности, а также регулярно модернизирует оборудование и помещения для того, чтобы и в будущем оставаться международно признанным медицинским учреждением.

## РАЗМЕЩЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЙ В БОЛЬНИЦЕ

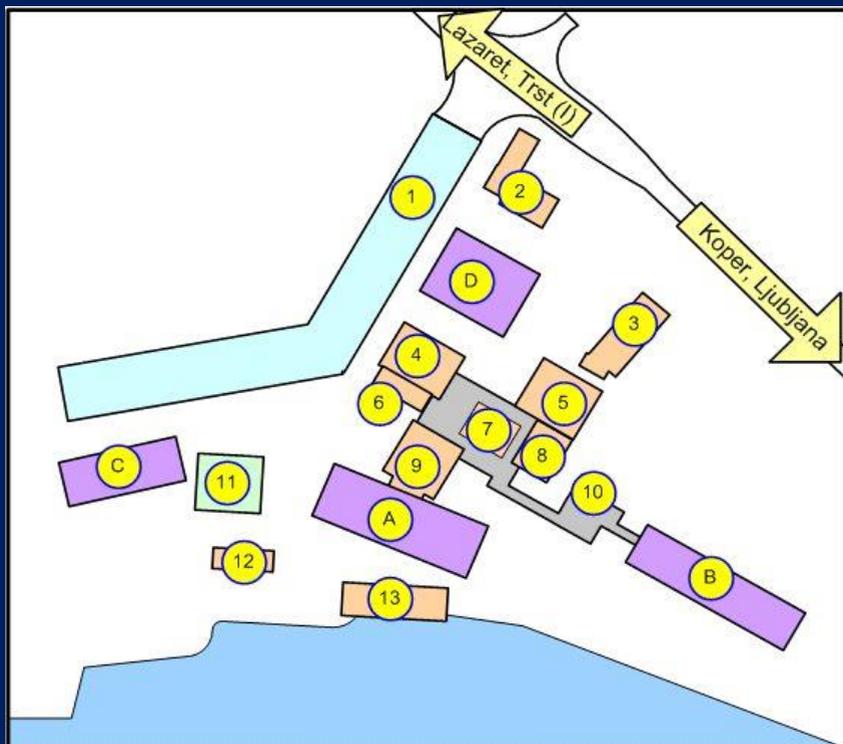


Путь длинной в сто лет, от лечебницы на берегу моря (*it. Ospizio marino di Valdoltra*) до современной больницы, которая сегодня может похвалиться молодым, динамичным, передовым ортопедическим центром, крупнейшим в Словении, известным в европейских регионах, готовым принять, а также решать проблемы, связанные с настоящим и будущим развитием ортопедии.

Валдолтра является дружелюбной больницей, что доказывает постоянный приток пациентов, в основном из Словении и хорватской Истры, а также из других стран бывшей Югославии и зарубежья, из соседней Италии.

Свою деятельность больница осуществляет в нескольких зданиях. Главная деятельность больницы сосредоточена в павильонах А, В и С. В диагностическом центре (DC) проводятся специализированные осмотры и некоторые диагностические мероприятия, а также научные исследования. (*См. Территориальный план больницы.*)

## Территориальный план больницы



### Обозначения:

A - Павильон А

B - Павильон В

C - Павильон С

D - Диагностический центр,

Отделение для исследований

1 - Парковка

2 - Администрация

3 - Гараж, мастерские

4 - Блок питания

5 - Котельная

6 - Зал для образовательной деятельности,  
на 1 этаже капелла

7 - Лаборатория, аптека

8 - Швейная мастерская

9 - Операционный блок с центральной стерилизацией

10 - Центральный склад и выдача белья

11 - Цветочный сад

12 - Спортивный зал



## Терапевтическое отделение включают в себя:

Операционный блок для проведения операций  
Послеоперационное отделение – медицинский уход  
Отделение физической терапии, где проводится реабилитация пациента с помощью физиотерапии

## Диагностическое отделение включает в себя:

Специализированные амбулатории

- Амбулатория (приемная и специализированная)
- Амбулатория анестезиологическая
- Электромиография - EMG
- Радиология - RTG
- Ультразвук - UZ

Отделение лучевой диагностики

- Радиология - классический RTG
- Томография - СТ
- Магнитный резонанс - MRI

Лаборатория для гематологических и биохимических исследований

Больница располагает аптекой, отделом по инфекциям и пищевым блоком.

*В отдельных помещениях больницы установлены информационные щиты, служащие для помощи посетителям в поисках нужного отделения.*



# ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ



## ПРИЕМ В БОЛЬНИЦУ

Прием пациента в больницу планируется заранее. Пациент, после тщательного осмотра врачом ортопедом и врачом анестезиологом, направляется в больницу, на лечение или операцию. После поступления в больницу пациент первоначально направляется в палату, где медсестра ознакомит его с правилами отделения, в котором он находится.



Затем следует осмотр у врача отделения, и базовое медицинское обследование — сдача крови, рентген, являющиеся необходимым условием для проведения операции.



## ДИАГНОСТИКА

Перед хирургическим вмешательством (операцией) обязательно проводится необходимое обследование больного сустава пациента с помощью диагностических методов:

- рентгена,
- компьютерной томографии (СТ),
- магнитно-резонансной томографии (MRI),
- ультразвуковой диагностики (UZ).

На основании сделанных анализов ортопед определяет дальнейший метод лечения -нехирургический, консервативный или хирургический.



## МЕТОДЫ ЛЕЧЕНИЯ

**Консервативный-нехирургический метод** лечения применяется и зависит от интенсивности боли и степени болезни сустава. В случае сильной боли в суставе рекомендуется отдых и принятие обезболивающих средств. В случае хронических болей врач рекомендует пациенту физиотерапию, состоящую из упражнений и электротерапии.

**Хирургическое** лечение сопровождается хирургическим вмешательством (операцией), которую предлагает хирург-ортопед. Для проведения операции пациент и его родственники должны дать согласие.

### **ОСМОТР У ВРАЧА АНЕСТЕЗИОЛОГА**

Осмотр у врача анестезиолога перед операцией необходим для того, чтобы оценить состояния здоровья пациента, который должен перенести операцию. Важно, чтобы пациент перед операцией не имел в организме никаких воспалительных процессов.



Перед операцией врач анестезиолог решает о выборе анестезии – местной или общей. Подготовка к анестезии происходит в операционной, до перемещения пациента на операционный стол.

### **ХИРУРГИЧЕСКОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО**

является тщательно планируемым процессом, которого проводят хирург-ортопед и анестезиолог. В проведении операции участвуют также другие врачи специалисты и специализанты ортопедии, а также прочие медицинские работники, такие как медсестры и медицинские техники.

Продолжительность операции зависит от вида операции или имплантата, которого необходимо вставить или заменить, и обычно длится около двух часов.



Врач ортопед выберет тот метод лечения, который наилучшим образом подходит пациенту, учитывая при этом общее состояние здоровья, возраст, вес, а также предполагаемую активность пациента после лечения.

Хирургическое лечение охватывает сферу открытой хирургии крупных суставов (артропластика, остеосинтез), болезни и деформация позвоночника, детскую ортопедическую хирургию, а также эндоскопические вмешательства, используемые, как правило, для лечения спортивных травм.

Открытая хирургия крупных суставов включает в себя:

- замену тазобедренного и коленного сустава искусственным (протез),
- протез плечевого сустава, локтя и лодыжки,
- другие открытые операции на крупных суставах и стопах.

Лечение заболеваний и деформаций позвоночника включает в себя:

- хирургическое лечение грыжи (herniae disci),
- хирургическое лечение сколиоза,
- хирургическое лечение спинального стеноза,
- хирургическое лечение спондилодеза.

Детская ортопедическая хирургия включает в себя:

- эпифизиодез,
- элонгация,
- операции на стопах.



Эндоскопическая хирургия включает в себя:

- артроскопия колена, плеча, лодыжки, локтя,
- артроскопия крестообразных связок,
- артроскопическая реконструкция ротаторной манжеты,
- стабилизация надколенника,
- операции на ахилловом сухожилии.

После операции пациент *находится в послеоперационной палате*, где за его состоянием следит врач анестезиолог. Когда пациент больше не будет нуждаться в интенсивном наблюдении, его переведут в общее отделение больницы.

## ОТДЕЛЕНИЕ БОЛЬНИЦЫ

В отделении больницы пациент останется столько времени, пока не будет готов в выписке. Обычно это происходит по истечению двух недель после операции. До выписки из больницы о пациенте заботится врач этого *отделения, медсестры и физиотерапевты*, которые несут ответственность за успешное восстановление пациента после операции.

*Средний медицинский персонал* уделяет большое внимание пациенту, непрерывно заботясь о его хорошем самочувствии.



круглые сутки несет ответственность за процесс выздоровления больного, включающий удовлетворение требований и потребностей, касающихся ухода за больным. По необходимости медсестра консультируется с другими мед. Работниками.



В качественном лечении пациента участвует больница, *клиническая аптека, медицинская лаборатория* и *обслуживание питанием*.

**Клинический фармацевт** регулярно посещает отделения больницы, с целью контроля и координации лечения пациента лекарственными препаратами. Кроме этого осуществляет фармацевтическую помощь после выписки, например, если больному продлено лечение антибиотиками в домашних условиях.



**Медицинская лаборатория** больницы считается самостоятельным отделением, где проводятся биохимические и гематологические исследования, анализы. Для лаборатории точность проводимой работы является важным показателем качества медицинской диагностики.

**ВЫПИСКА БОЛЬНОГО** После лечения и восстановления в послеоперационном периоде больной покидает больницу. День выписки больного определяется лечащим врачом, в соответствии с проводимым курсом лечения.

Во время пребывания в больнице пациенты могут ежедневно гулять в парке больницы, по ландшафтными, прогулочными дорожкам. Это дополнительно поможет ускорить их выздоровление.

# НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И ОБРАЗОВАНИЕ



Достижения в материаловедении, биомедицинской инженерии, медицинской науки способствуют более широкому использованию ортопедических имплантатов. Мы понимаем, что развитие этих наук взаимозависимо, поэтому мы пытаемся все шире внедрять их в нашу повседневную клиническую практику, так как, конечной целью нашей профессиональной и научно-исследовательской работы является продление срока службы искусственных суставов и, тем самым, увеличение качества жизни наших пациентов.

Приоритетная задача исследовательской и образовательной работы заключается в разработке и реализации научных исследований в больнице, и их связь с похожими группами в Словении и за рубежом.

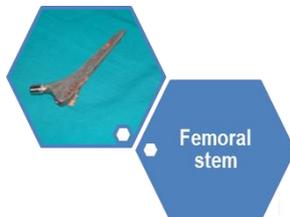


Именно по этой причине научно-исследовательская деятельность в нашей больнице имеет следующие поставленные цели:

- развертывание, управление и реализация исследовательских проектов;
- организация международных и внутренних конференций и семинаров;
- публикация достижений научных исследований, в форме научных статей и очерков, в признанных национальных и международных научных журналах, а также в виде презентаций на профессиональных и научных конференциях и встречах;
- обучение исследователей на уровне аспирантуры;
- организация, управление и реализация курсов, лекций, семинаров, научно-технических совещаний;
- ведение Регистра артропластики в Ортопедической больнице Валдолтра.

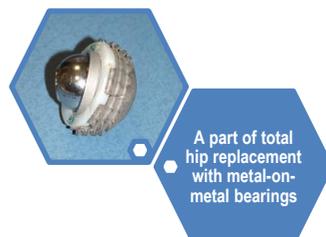
Результаты научно-исследовательских работ ОБВ опубликованы во многих международных журналах, таких как *Journal of Bone and Joint Surgery*, *Journal of Orthopaedic Research* и *Acta Orthopaedica*. В 2012 году была опубликована книга *Joint Replacement Technology*, в которой имеется глава с названием *Metal for joint replacements*, работа авторов д-ра Ингрид Милошевой и д-ра Ричард Требше, членов исследовательской группы Ортопедической больницы Валдолтра.

## IZVIRNI ČLANEK/ORIGINAL ARTICLE



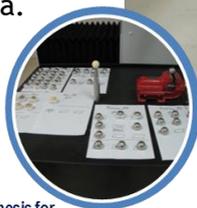
### Vstavitev kolenske proteze s pomočjo računalniške navigacije v primerjavi s klasičnim inštrumentarijem: Študija primera s kontrolo

Computer-assisted surgery versus manual total knee arthroplasty: A case-controlled study



Научно - исследовательское отделение пространственно разделено на три части: офис и две лаборатории, в которых работа осуществляется исключительно для научно-исследовательских целей. На рисунке показан, управляемый компьютером, **измерительный прибор**, используемый для измерения износа поверхности головки имплантата.

Измерительный прибор является важным достоянием научно - исследовательского отделения, так как с его помощью можно получать соответствующие данные, касающиеся уровня износа поверхности имплантата.



Parts of a endoprosthesis for analysis

Implant surface wear measuring device

Препаративная лаборатория является неотъемлемой частью научно-исследовательского отделения. Лаборатория современно оборудована и подходит для научно-исследовательских работ в области прикладных материалов, в основном наночастиц для биомедицинских нужд.



## РЕГИСТР АРТРОПЛАСТИКИ ВАЛДОЛТРА

По инициативе научно-исследовательской группы ОБВ и по модели скандинавских реестров, в 2002 году, в Ортопедической больнице Валдолтра был основан Регистр артропластики, с целью получения объективных результатов лечения и наблюдения долгосрочных клинических результатов у пациентов с ортопедическими имплантатами.



В Регистр внесены все первичные и последующие операции, с применением тазобедренных и коленных имплантатов. Регистр имеет многочисленные преимущества: возможность долгосрочного наблюдения отдельных видов искусственных суставов, определение любых отклонений от ожидаемых результатов и принятие быстрого решения.

## ЗАЛ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ



В контексте образовательной деятельности Ортопедическая больница Валдолтра участвует в организации мероприятий, образовательных семинаров и профессиональных встреч в области ортопедической медицины, с целью информирования профессиональной и непрофессиональной общественности.

Наиболее важные мероприятия, организованные в Ортопедической больнице Валдолтра:

- симпозиум по инфекции имплантатов,
- международный симпозиум по случаю 100-летней годовщины ОБВ,
- артроскопический симпозиум с международным участием  
- *Live Arthroscopy Festival*,
- АОТравма курсы – лечение повреждений стопы и голеностопного сустава,
- лекции по ортопедии для получателей стипендии EFORT,
- дни Банич (внутрибольничные инфекции) и
- день исследований ОБВ.



## ИСТОРИЯ ПРОТЕЗ



***Выставка ортопедических имплантатов.*** В ноябре 2011 года была открыта выставка «История протез», где представлены на осмотр ортопедические имплантаты для крупных суставов и позвоночника из разных времен.



The logo for trans2care, featuring the text 'trans2care' in a stylized, lowercase font. Above the text are several white circles of varying sizes connected by thin lines, resembling a network or molecular structure.The trans2care logo, identical to the one in the top left corner, positioned in the bottom right area of the page.

Проект Транс-региональная сеть для инноваций и передачи технических знаний с целью улучшения здравоохранения финансируется, в рамках трансграничного сотрудничества Словения – Италия 2007-2013, из средств Европейского фонда по региональному развитию и национальным средствам.

Projekt Transregionalno omrežje za inovacijo in prenos tehnološkega znanja za izboljšanje zdravstva je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

За содержание брошюры несет ответственность Проектный партнер PP11 – Ортопедическая больница Валдолтра. Содержание брошюры не отражает точку зрения ЕС. Брошюра также доступна на итальянском, английском и русском языках.



[info@trans2care.eu](mailto:info@trans2care.eu)  
[www.trans2care.eu](http://www.trans2care.eu)  
[www.ob-valdoltra.si/](http://www.ob-valdoltra.si/)



Ministero dell'Economia e  
delle Finanze



REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ  
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO